

ĐĂNG KÝ HỌC SINH CỦA GATES CHILI CSD - PHẦN I

Kính gửi (các) Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Chào mừng quý vị đến với Phần I của mẫu đăng ký của Học Khu Trung Tâm Gates Chili, là bước đầu tiên trong quá trình hoàn tất quy trình đăng ký. Vui lòng dành thời gian đọc kỹ các biểu mẫu trong tài liệu này và điền đầy đủ. (Các) con em học sinh của quý vị sẽ được đăng ký và ghi danh với điều kiện là quý vị gửi các tài liệu và thông tin được yêu cầu. Học khu sẽ thông báo cho quý vị trong trường hợp bất kỳ tài liệu hoặc thông tin cần thiết nào không đủ cho mục đích đăng ký. **Sau khi hoàn thành Phần I của mẫu đăng ký, quý vị sẽ nhận được Phần II qua email, phần này phải được hoàn thành và gửi lại sớm nhất có thể cho mục đích xếp lớp.** Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng gọi 585-247-5050 máy lẻ 12224 trong khoảng thời gian từ 8 giờ sáng đến 3:30 chiều. Chúng tôi mong được làm việc với quý vị trong quá trình ghi danh này.

		CHI SỬ DỤNG TẠI VĂN PHÒNG	
		Ngày Ghi	Người Ghi
PHẦN I – Thông Tin Học Sinh, Nơi Cư Trú và Bằng Chứng về Tuổi Tác <i>Vui lòng điền, đính kèm các tài liệu cần thiết và gửi lại bằng email tới Nichole_ Valdez@gateschili.org, fax tới 585-340-5580 hoặc nộp trực tiếp tại Tòa Nhà Hành Chính Gates Chili, 3 Spartan Way, Rochester, NY 14624.</i>			
Hoàn Thành Mẫu Đăng Ký Học Sinh (trang 2-3)			
Hoàn Thành Mẫu Tiết Lộ Quyền Bảo Hộ (trang 4)			
Hoàn Thành Mẫu Bằng Chứng Cư Trú (trang 5)			
Hoàn Thành Mẫu Điều Tra Dân Số Học Sinh (trang 6)			
Hoàn Thành Bảng Câu Hỏi về Ngôn Ngữ Tại Nhà Tiểu Bang New York (trang 7-8)			
Hoàn Thành Mẫu Yêu Cầu Hồ Sơ Học Sinh (trang 9)			
Đính Kèm Tài Liệu Hỗ Trợ Bằng Chứng Cư Trú: <i>Vui lòng cung cấp MỘT mục từ Danh Mục 1 và MỘT mục từ Danh Mục 2 bên dưới. Nếu một mục thuộc Danh Mục 1 không khả dụng, vui lòng cung cấp HAI mục từ Danh Mục 2.</i>			
Đính Kèm Bằng Chứng về Tuổi Tác: <i>Vui lòng cung cấp một trong các tài liệu sau: giấy khai sinh hoặc giấy rửa tội; nếu không có sẵn thì một hộ chiếu. Nếu không có bất kỳ mục nào trong số này, hãy đính kèm một mục từ danh sách bằng chứng về tuổi tác thay thế bên dưới</i>			
Đính Kèm Kế Hoạch Giáo Dục Cá Nhân, Kế Hoạch Giải Mật hoặc Kế Hoạch 504 (nếu có)			
Đính kèm Giấy Tờ về Quyền Bảo Hộ hoặc Quyền Giám Hộ, DSS2999 hoặc Xác Định Lợi Ích Tốt Nhất (nếu có)			
Bằng Chứng về Tuổi Tác Thay Thế	<ul style="list-style-type: none"> Bằng lái xe chính thức Giấy tờ tùy thân khác do tiểu bang hoặc chính phủ cấp Giấy tờ tùy thân có ảnh của trường kèm theo ngày sinh Thẻ căn cước lãnh sự quán Hồ sơ bệnh viện hoặc sức khỏe Thẻ căn cước quân nhân phụ thuộc Tài liệu được sử dụng bởi các cơ quan liên bang, tiểu bang hoặc địa phương (ví dụ: cơ quan dịch vụ xã hội địa phương, Văn Phòng Tái Định Cư Người Tị Nạn Liên Bang) Lệnh của tòa án hoặc các tài liệu khác do tòa án ban hành Tài liệu về bộ lạc người Mỹ bản địa Hồ sơ từ các cơ quan viện trợ quốc tế phi lợi nhuận và các cơ quan tình nguyện 		
Bằng Chứng Cư Trú Danh Mục A	<ul style="list-style-type: none"> Tuyên bố thế chấp Biên lai thuê trường học hoặc bất động sản Hợp đồng thuê nhà Hợp đồng bảo hiểm của chủ nhà/người thuê nhà Tuyên bố của chủ nhà, chủ sở hữu hoặc người thuê nhà bên thứ ba mà quý vị thuê hoặc chia sẻ bất động sản trong khu vực Tuyên bố khác của bên thứ ba xác nhận sự hiện diện thực tế của quý vị trong học khu 		
Bằng Chứng Cư Trú Danh Mục B	<ul style="list-style-type: none"> Bằng lái xe chính thức Giấy tờ tùy thân khác do tiểu bang hoặc chính phủ cấp Giấy tờ tùy thân có ảnh của trường kèm theo ngày sinh Thẻ căn cước lãnh sự quán Hồ sơ bệnh viện hoặc sức khỏe Thẻ căn cước quân nhân phụ thuộc Tài liệu được sử dụng bởi các cơ quan liên bang, tiểu bang hoặc địa phương (ví dụ: cơ quan dịch vụ xã hội địa phương, Văn Phòng Tái Định Cư Người Tị Nạn Liên Bang) Lệnh của tòa án hoặc các tài liệu khác do tòa án ban hành Tài liệu về bộ lạc người Mỹ bản địa Hồ sơ từ các cơ quan viện trợ quốc tế phi lợi nhuận và các cơ quan tình nguyện 		
PHẦN II – Thông Tin Học Sinh, Nơi Cư Trú và Bằng Chứng về Tuổi Tác <i>Vui lòng điền, đính kèm các tài liệu cần thiết và gửi lại bằng email tới Nichole_ Valdez@gateschili.org, fax tới 585-340-5580 hoặc nộp trực tiếp tại Tòa Nhà Hành Chính Gates Chili, 3 Spartan Way, Rochester, NY 14624.</i>			
Hoàn Thành Mẫu Lịch Sử Sức Khỏe của Học Sinh			
Hoàn Thành Giấy Phép Kiểm Tra Thử Chất			
Hoàn Thành Mẫu Ủy Quyền Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin Sức Khỏe Được Bảo Vệ			
Đính kèm bản sao Mẫu Đánh Giá Sức Khỏe do bác sĩ của con em học sinh hoàn thành hoặc gửi kèm bản sao kết quả khám sức khỏe gần đây nhất của học sinh (được cung cấp bởi bác sĩ của con em học sinh)			
Đính kèm một bản sao của Mẫu Y Tế Nha Khoa do nha sĩ của con em học sinh quý vị điền vào			

MẪU ĐĂNG KÝ HỌC SINH CỦA GATES CHILI CSD – trang 1 / 2

THÔNG TIN HỌC SINH

Họ: _____ Tên: _____ Tên Đệm: _____
Tên Ưa Thích: _____ Giới tính: Nữ Nam Phi Nhị Giới
Ngày Sinh: _____ Danh Xưng: Cô Ấy/Của Cô Ấy Anh Ấy/Của Anh Ấy Họ/Của Họ
Địa Chỉ: _____ Mã Zip: 146 _____

Sống với: Hai phụ huynh Mẹ Cha Cha mẹ kế Người giám hộ Khác _____

THÔNG TIN PHỤ HUYNH/ NGƯỜI GIÁM HỘ CHÍNH

Họ: _____
Tên: _____
Địa Chỉ: _____

Điện Thoại Di Động: _____
Điện Thoại Nhà: _____
Điện Thoại Cơ Quan: _____
Địa Chỉ Email: _____
Chủ Lao Động: _____
Nghề Nghiệp: _____

Mối Quan Hệ với Học Sinh:

Mẹ Cha Người Giám Hộ
 Mẹ Kế Cha Dượng Cha Mẹ Nuôi
 Người Liên Lạc Khu Sinh Hoạt Cộng Đồng Khác _____

THÔNG TIN PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ PHỤ

Họ: _____
Tên: _____
Địa Chỉ: _____

Điện Thoại Di Động: _____
Điện Thoại Nhà: _____
Điện Thoại Cơ Quan: _____
Địa Chỉ Email: _____
Chủ Lao Động: _____
Nghề Nghiệp: _____

Mối Quan Hệ với Học Sinh:

Mẹ Cha Người Giám Hộ
 Mẹ Kế Cha Dượng Cha Mẹ Nuôi
 Người Liên Lạc Khu Sinh Hoạt Cộng Đồng Khác _____

THÔNG TIN ANH CHỊ EM

	Họ	Tên	Tên Đệm Viết Tắt	Giới Tính	Ngày Sinh	Lớp	Sống ở nhà?
1							
2							
3							
4							

CÁC CÁ NHÂN KHÁC TRONG NHÀ

	Họ	Tên	Mối quan hệ với học sinh
1			
2			

DƯỚI DÒNG NÀY - CHỈ SỬ DỤNG TẠI VĂN PHÒNG

Hồ Sơ Được Yêu Cầu: _____

Hồ Sơ Đã Nhận: _____

Số ID Học Sinh: _____

Cấp Lớp: _____

Tòa Nhà Trường Học: Armstrong Brassier Disney Paul Road Trung Học Cơ Sở Trung Học Phổ Thông

MẪU ĐĂNG KÝ HỌC SINH CỦA GATES CHILI CSD – trang 2 / 2

LỊCH SỬ GIÁO DỤC

Tên Trường Học Cuối Cùng Nơi Theo Học: _____ Lớp Cuối Cùng Theo Học: _____

Địa Chỉ Trường và Số Điện Thoại: _____

Con em học sinh của quý vị có từng theo học tại Học Khu Trung Tâm Gates Chili trước đây không? Có Không

Nếu có, hãy đánh dấu các trường đã theo học: Armstrong Brassler Disney Paul Road

Trung Học Cơ Sở Trung Học Phổ Thông

Con em học sinh của quý vị có từng chơi một môn thể thao ở trường Phần V khác không? Có Không

Nếu có, vui lòng hoàn thành; _____ Trường _____ Môn Thể Thao _____ Cấp _____ Năm

Con em học sinh của quý vị có từng học lại một lớp nào không? Có Không Nếu có thì lớp nào: _____

Con quý vị vào lớp 9 lần đầu tiên vào năm nào?? _____

Con em học sinh của quý vị có từng được đưa vào Giáo Dục Đặc Biệt với Kế Hoạch Giáo Dục Cá Nhân (IEP) không? Có Không

Con em học sinh của quý vị có Kế Hoạch 504 không? Có Không

Học sinh của quý vị có từng nhận được Hỗ Trợ Can Thiệp Học Tập (AIS) hoặc các Dịch Vụ Liên Quan không? Có Không

Vui lòng chọn tất cả các câu trả lời áp dụng:

Đọc AIS Toán AIS Trị Liệu Vận Động Vật Lý Trị Liệu Trị Liệu Âm Ngữ Khác _____

Để biết thêm thông tin về quyền của quý vị đối với các dịch vụ giáo dục đặc biệt, vui lòng truy cập trang web của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang New York liên quan đến hướng dẫn dành cho phụ huynh về giáo dục đặc biệt ở New York cho trẻ em từ ba đến 21 tuổi

www.p12.nysed.aov/specialed/publications/policv/parentguide.htm

THÔNG TIN LIÊN LẠC TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

Tên Người Liên Hệ Khẩn Cấp 1: _____ Mối Quan Hệ với Học Sinh: _____

Địa Chỉ: _____ Điện Thoại: _____

Được ủy quyền đưa đón? Có Không

Tên Người Liên Hệ Khẩn Cấp 2: _____ Mối Quan Hệ với Học Sinh: _____

Địa Chỉ: _____ Điện Thoại: _____

Được ủy quyền đưa đón? Có Không

Tên Người Liên Hệ Khẩn Cấp 2: _____ Mối Quan Hệ với Học Sinh: _____

Địa Chỉ: _____ Điện Thoại: _____

Được ủy quyền đưa đón? Có Không

Nếu những số điện thoại này hoặc những số ở mặt trước của biểu mẫu này được thay đổi trong năm, vui lòng thông báo ngay cho học khu.

Tôi xác nhận rằng tất cả các thông tin trên là chính xác và tôi là cư dân của Học Khu Trung Tâm Gates Chili.

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ: _____ Ngày: _____

MẪU CÔNG BỐ QUYỀN BẢO HỘ CỦA GATE CHILI CSD

Văn Phòng Đăng Ký Học Sinh chịu trách nhiệm đăng ký, không phải trong việc xác định phụ huynh/người giám hộ nào có thể làm thủ tục đưa đón trẻ tại trường, v.v. Nếu tồn tại vấn đề về quyền bảo hộ hoặc giám hộ khi quý vị đăng ký cho con mình tại Học Khu Trung Tâm Gates Chili, thì trách nhiệm của quý vị là cung cấp tài liệu giám sát cho Văn Phòng Đăng Ký và một bản sao sẽ được chuyển đến hiệu trưởng trường học của con quý vị.

Lưu ý quan trọng: vui lòng thông báo cho trường của con quý vị về những thay đổi trong việc sắp xếp quyền bảo hộ.

Thông Tin về Quyền của Phụ Huynh từ Đạo Luật Quyền Riêng Tư và Giáo Dục Gia Đình (FERPA)

Cơ quan hoặc tổ chức giáo dục phải trao toàn quyền theo Đạo Luật cho một trong hai phụ huynh, trừ khi cơ quan hoặc tổ chức đó đã được cung cấp bằng chứng cho thấy có lệnh của tòa án, quy chế của Tiểu Bang hoặc tài liệu ràng buộc về mặt pháp lý liên quan đến các vấn đề như ly hôn, ly thân hoặc quyền bảo hộ cụ thể thu hồi các quyền này.

(Thẩm quyền: 20 U.S.C. 1232g)

Vui lòng đánh dấu thỏa thuận về quyền bảo hộ/giám hộ hiện tại:

- Phụ huynh/người giám hộ cùng cư trú tại cùng một nơi cư trú
- Phụ huynh đơn thân (cha và mẹ có tên trong giấy khai sinh)
- Phụ huynh đơn thân (người cha không có tên trong giấy khai sinh)
- Phụ huynh/người giám hộ ly hôn/ly thân - **quyền bảo hộ chung**
- Phụ huynh/người giám hộ ly hôn/ly thân - quyền bảo hộ duy nhất
- Phụ huynh chưa bao giờ kết hôn và không có giấy tờ bảo hộ hợp pháp
- Quyền bảo hộ/giám hộ được tòa án chuyển giao
- Hạn chế đưa đón (phải cung cấp tài liệu pháp lý)
- Học sinh được tự do (tài liệu pháp lý được cung cấp nếu có)

Vui lòng đánh dấu tất cả các mục phù hợp:

- Tôi đã tiết lộ thỏa thuận về quyền bảo hộ/giám hộ hiện tại của mình.
- Tôi đã đính kèm bản sao các trang tài liệu pháp lý của tòa án mô tả các thỏa thuận về quyền bảo hộ.
- Không có tài liệu pháp lý nào mô tả sự sắp xếp quyền bảo hộ.
- Tôi hiểu rằng trách nhiệm của tôi là cập nhật cho hiệu trưởng trường của con tôi những thay đổi về quyền bảo hộ.

Có bất kỳ vấn đề về quyền bảo hộ nào mà học khu cần được biết không?

Có

Không

Nếu có, vui lòng nêu cụ thể: _____

Tên Học Sinh: _____

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ: _____ Ngày: _____

BIỂU MẪU BẰNG CHỨNG CƯ TRÚ CỦA GATES CHILI CSD

THÔNG TIN HỌC SINH

Họ: _____ Tên: _____ Ngày Đăng Ký: _____
Địa Chỉ Học Khu: _____ Mã Zip: 146 _____

PHẦN A: THÔNG TIN CƯ TRÚ

Những câu hỏi này nhằm giải quyết Đạo Luật McKinney-Vento 42 U.S.C 11435. Câu trả lời cho thông tin nơi cư trú này giúp xác định các dịch vụ mà học sinh có thể đủ điều kiện nhận được.

Địa chỉ hiện tại của quý vị có phải là nơi ở tạm thời không? Nếu không, chuyển sang phần B. Có Không

Việc sắp xếp cuộc sống tạm thời có phải là do mất nhà ở hoặc do khó khăn về kinh tế không? Có Không

Nếu quý vị trả lời “có” cho các câu hỏi trên, học sinh hiện đang sống ở đâu?

- Trong nhà ở cố định
- Trong một nơi trú ẩn
- Trong khách sạn/nhà nghỉ
- Trong ô tô, công viên, xe buýt, xe lửa hoặc khu cắm trại
- Với một gia đình khác hoặc người khác vì mất nhà ở hoặc do khó khăn về kinh tế (đôi khi được gọi là “nhà đôi”)
- Tình trạng tạm trú khác: _____

GHI CHÚ: Nếu học sinh không sống trong nhà ở cố định, không bắt buộc phải có bằng chứng cư trú và các tài liệu khác thường cần thiết để đăng ký. Những gia đình vô gia cư không bắt buộc phải hoàn thành các biểu mẫu còn lại.

PHẦN B: BẰNG CHỨNG CƯ TRÚ

Học Khu Trung Tâm Gates Chili yêu cầu bằng chứng cư trú đối với mỗi gia đình đăng ký cho (các) con em học sinh của họ. Đánh dấu vào ô thể hiện tình trạng cư trú của gia đình quý vị. Cung cấp bằng chứng cư trú thích hợp như được liệt kê dưới đây trong vòng ba (3) ngày làm việc.

- Chủ Nhà:** quý vị phải cung cấp một (1) mục thuộc Danh Mục A và một (1) mục thuộc Danh Mục B bên dưới. Nếu mục thuộc Danh Mục A không khả dụng, vui lòng cung cấp hai (2) mục thuộc Danh Mục B.
- Người Thuê:** quý vị phải cung cấp một (1) mục thuộc Danh Mục A và một (1) mục thuộc Danh Mục B bên dưới. Nếu mục thuộc Danh Mục A không khả dụng, vui lòng cung cấp hai (2) mục thuộc Danh Mục B.
- Nhà Ở Chung:** (ở chung nhà hoặc căn hộ với một gia đình khác; điều này không bao gồm mất nơi ở vì khó khăn): quý vị phải cung cấp Giấy Chứng Nhận Nhà Ở Chung có chữ ký của cả người cư trú chính và cá nhân cư trú hoặc chuyển đến nhà ở chung. Vui lòng truy cập www.gateschili.org/SharedHousing để tải xuống biểu mẫu này nếu cần.
 - Người cư trú chính: (những) người có tên trong hợp đồng thuê hoặc cho thuê phải cung cấp một (1) mục thuộc Danh Mục A.
 - Cá nhân cư trú hoặc chuyển đến: (những) người không có tên trong hợp đồng thuê/cho thuê phải cung cấp một (1) mục thuộc Danh Mục B.

Bảng Chứng Cư Trú Danh Mục A	Bảng Chứng Cư Trú Danh Mục B
<ul style="list-style-type: none">• Tuyên bố thế chấp• Hợp đồng thuê nhà• Biên lai thuế trường học hoặc bất động sản• Nếu xây nhà mới—bản sao hợp đồng mua bán nhà xây dựng có ghi tên người mua, địa chỉ và ngày dự kiến hoàn thành• Chính sách bảo hiểm của chủ nhà/người thuê nhà• Tuyên bố của chủ nhà, chủ sở hữu hoặc người thuê nhà bên thứ ba mà quý vị thuê hoặc chia sẻ bất động sản trong khu vực• Tuyên bố khác của bên thứ ba xác nhận sự hiện diện thực tế của quý vị trong học khu	<ul style="list-style-type: none">• Cuống phiếu lương• Biểu mẫu thuế thu nhập• Hóa đơn tiện ích hoặc các hóa đơn khác• (Các) tài liệu đăng ký cử tri• Giấy tờ quyền thành viên dựa trên nơi cư trú (ví dụ: thẻ thư viện)• Các tài liệu đăng ký cử tri• Bảng lái xe chính thức, giấy phép học lái xe, giấy tờ tùy thân ngoài bảng lái xe, bảo hiểm xe• Giấy tờ tùy thân do tiểu bang hoặc chính phủ khác cấp• Tài liệu do các cơ quan liên bang, tiểu bang hoặc địa phương cấp (ví dụ: cơ quan dịch vụ xã hội địa phương, Văn Phòng Tái Định Cư Người Tị Nạn Liên Bang)• Bảng chứng về quyền bảo hộ trẻ, bao gồm nhưng không giới hạn ở lệnh bảo hộ tư pháp hoặc giấy tờ giám hộ

BIỂU MẪU BẢNG CHỨNG CƯ TRÚ CỦA GATES CHILI CSD

Họ: _____ Tên: _____ Tên Đệm: _____
Tên Ưa Thích: _____ Giới Tính: Nữ Nam Phi Nhị Giới

Tất cả học sinh từ 5 đến 21 tuổi đều có quyền được hưởng nền giáo dục công miễn phí. Không được từ chối trẻ em nhập học vì chủng tộc, màu da, tín ngưỡng hoặc nguồn gốc quốc gia, giới tính, quốc tịch, tình trạng khuyết tật hoặc tình trạng nhập cư

- Học sinh là người nói tiếng Tây Ban Nha, Latinh hay gốc Tây Ban Nha?** Chỉ đánh dấu vào một ô mô tả đúng nhất về học sinh đó.
Người nói tiếng Tây Ban Nha, Latinh hoặc gốc Tây Ban Nha có nghĩa là người gốc Cuba, Mexico, Puerto Rico, Trung hoặc Nam Mỹ hoặc nền văn hóa hoặc nguồn gốc Tây Ban Nha khác, bất kể chủng tộc.
 Có, học sinh là người nói tiếng Tây Ban Nha, Latinh hoặc gốc Tây Ban Nha
 Không, học sinh không phải là người nói tiếng Tây Ban Nha, Latinh hoặc gốc Tây Ban Nha
- Chọn một hoặc nhiều chủng tộc từ năm nhóm chủng tộc sau.** Đánh dấu tất cả những điều phù hợp với học sinh.
 NGƯỜI MỸ DA ĐỎ HOẶC NGƯỜI BẢN ĐỊA ALASKA: Một người có nguồn gốc từ bất kỳ dân tộc nguyên thủy nào ở Bắc và Nam Mỹ (bao gồm cả Trung Mỹ) và là người duy trì liên kết bộ lạc hoặc gắn bó với cộng đồng.
 NGƯỜI CHÂU Á: Một người có nguồn gốc từ bất kỳ dân tộc nguyên thủy nào ở Viễn Đông, Đông Nam Á hoặc tiểu lục địa Ấn Độ, ví dụ như Campuchia, Trung Quốc, Ấn Độ, Nhật Bản, Hàn Quốc, Malaysia, Pakistan, Quần đảo Philippine, Thái Lan và Việt Nam.
 NGƯỜI HAWAII BẢN ĐỊA HOẶC NGƯỜI ĐẢO THÁI BÌNH DƯƠNG KHÁC: Một người có nguồn gốc từ bất kỳ dân tộc nguyên thủy nào ở Hawaii, Guam, Samoa hoặc các đảo Thái Bình Dương khác.
 NGƯỜI DA ĐEN HOẶC NGƯỜI MỸ GỐC PHI: Một người có nguồn gốc từ bất kỳ nhóm chủng tộc Da Đen nào ở Châu Phi.
 NGƯỜI DA TRẮNG: Một người có nguồn gốc từ bất kỳ dân tộc nguyên thủy nào ở Châu Âu, Bắc Phi hoặc Trung Đông.
- Học sinh có được coi là Trẻ Em hoặc Thanh Thiếu Niên Nhập Cư không?**
Thuật ngữ Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên Nhập Cư dùng để chỉ những cá nhân ở độ tuổi 3-21; chưa đi học ở bất kỳ tiểu bang nào trong hơn ba năm học đầy đủ; và không được sinh ra ở bất kỳ tiểu bang nào của Hoa Kỳ.
 Có
 Không
- Nếu có, quốc gia xuất xứ của học sinh là gì:** _____ **Ngày đến Hoa Kỳ:** _____
- Học sinh có được coi là Trẻ Em Di Cư không?**
 Có
 Không
- Có ai trong gia đình quý vị đã làm việc hoặc tìm việc làm những ngành nghề sau đây trong ba (3) năm qua không?** Đánh dấu tất cả những điều phù hợp.
 Bất kỳ công việc làm nông, trang trại hoặc đánh cá nào (chẳng hạn như cỏ khô, sữa, cây ăn quả hoặc rau, gia cầm, đánh cá, vườn ươm/nhà kính, v.v.)
 Công việc liên quan đến khai thác gỗ, khai thác hoặc sơ chế cây.
 Làm việc tại nhà máy chế biến thực phẩm (chẳng hạn như nhà máy chế biến thịt hoặc gia cầm, đóng gói trái cây hoặc rau quả, v.v.)

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ: _____ Ngày: _____



Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
(518) 474-8775 / Fax: (518) 474-7948

Bảng Thăm Dò Ngôn Ngữ Nói Thường Ngày Trong Nhà (Home Language Questionnaire - HLQ)

Thưa Phụ Huynh hoặc Người Có Quan Hệ như Cha Mẹ:
Nhằm cung cấp cho con em quý vị một nền giáo dục tốt nhất có thể, chúng tôi cần phải xác định trình độ hiểu, nói, đọc và viết tiếng Anh cũng như cần biết về quá trình học và lý lịch cá nhân của các em. Xin vui lòng điền thông tin vào các phần dưới đây, với tựa đề Ngôn Ngữ Cơ Bản và Quá Trình Học Vấn. Chúng tôi đánh giá cao sự hỗ trợ của quý vị trong việc trả lời những câu hỏi này. Xin cảm ơn quý vị.

TÊN HỌC SINH:		
Tên	Chữ Lót	Họ
NGÀY SINH:		GIỚI TÍNH:
Tháng	Ngày	Năm
		<input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ
THÔNG TIN CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI CÓ QUAN HỆ NHƯ CHA MẸ:		
Họ	Tên	Mối quan hệ với Học sinh

HOME LANGUAGE CODE

Ngôn Ngữ Cơ Bản

(Xin vui lòng chọn tất cả những câu trả lời phù hợp.)

1. (Những) Ngôn ngữ nào thường được nói trong nhà hoặc nơi cư trú của học sinh?	<input type="checkbox"/> Anh Ngữ	<input type="checkbox"/> Tiếng Khác	_____	<i>nêu rõ</i>
2. Ngôn ngữ đầu tiên con em quý vị nói là gì?	<input type="checkbox"/> Anh Ngữ	<input type="checkbox"/> Tiếng Khác	_____	<i>nêu rõ</i>
3. Ngôn ngữ mà mỗi phụ huynh/giám hộ Nói ở Nhà là gì?	<input type="checkbox"/> Cha/Mẹ 1	<input type="checkbox"/> Cha/Mẹ 2	_____	<i>nêu rõ</i>
	<input type="checkbox"/> Giám hộ	_____	_____	<i>nêu rõ</i>
4. (Những) Ngôn ngữ nào con em hiểu được?	<input type="checkbox"/> Anh Ngữ	<input type="checkbox"/> Tiếng Khác	_____	<i>nêu rõ</i>
5. (Những) Ngôn ngữ nào con em nói được?	<input type="checkbox"/> Anh Ngữ	<input type="checkbox"/> Tiếng Khác	_____	<input type="checkbox"/> Không nói được
6. (Những) Ngôn ngữ nào con em đọc được?	<input type="checkbox"/> Anh Ngữ	<input type="checkbox"/> Tiếng Khác	_____	<input type="checkbox"/> Không đọc được
7. (Những) Ngôn ngữ nào con em viết được?	<input type="checkbox"/> Anh Ngữ	<input type="checkbox"/> Tiếng Khác	_____	<input type="checkbox"/> Không viết được

THIS SECTION TO BE COMPLETED BY DISTRICT IN WHICH STUDENT IS REGISTERED:

SCHOOL DISTRICT INFORMATION:

STUDENT ID NUMBER IN NYS STUDENT INFORMATION SYSTEM:

District Name (Number) & School

Address

Bảng Thăm Dò Ngôn Ngữ Nói Thường Ngày Trong Nhà - Trang 2

Quá Trình Học Vấn

8. Cho biết tổng số năm mà con em quý vị đã ghi danh vào trường _____

9. Quý vị có nghĩ rằng con em mình có thể có bất kỳ khó khăn hoặc tình trạng gì ảnh hưởng đến khả năng của em trong việc hiểu, nói, đọc hoặc viết bằng tiếng Anh hoặc bất kỳ ngôn ngữ nào khác? Nếu có, xin vui lòng mô tả.
Có * Không Không chắc chắn
 *Nếu có, xin giải thích: _____

Quý vị nghĩ những khó khăn này nghiêm trọng như thế nào? Không nghiêm trọng Hơi nghiêm trọng Rất nghiêm trọng

10a. Con em quý vị có bao giờ **được chuyển tiếp** để thăm định giáo dục đặc biệt trong quá khứ chưa? Không Có*
** Xin vui lòng điền phần 10b dưới đây*

10b. ***Nếu đã từng được chuyển tiếp để thăm định**, con em quý vị đã bao giờ **nhận được** bất kỳ dịch vụ giáo dục đặc biệt nào trong quá khứ chưa?
 Không Có – Loại dịch vụ nhận được: _____

Tuổi khi em nhận các dịch vụ (xin vui lòng chọn tất cả những câu trả lời phù hợp):
 Sơ sinh đến 3 tuổi (Can Thiệp Sớm) 3-5 tuổi (Giáo Dục Đặc Biệt) 6 tuổi trở lên (Giáo Dục Đặc Biệt)

10c. Con em quý vị có một Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (Individualized Education Program - IEP) hay không? Không Có

11. Có bất cứ điều gì khác quý vị nghĩ là quan trọng mà nhà trường cần biết về con em mình không? (ví dụ như, tài năng đặc biệt, mối lo ngại về sức khỏe, v.v.)

12. Quý vị muốn nhận được thông tin từ trường học bằng ngôn ngữ nào? _____

_____ Tháng: _____ Ngày: _____ Năm: _____
Chữ ký của Phụ Huynh hoặc Người có Quan Hệ như Cha Mẹ *Ngày*

Mối quan hệ với học sinh: Mẹ/Cha Người khác: _____

OFFICIAL ENTRY ONLY - NAME/POSITION OF PERSONNEL ADMINISTERING HLQ	
NAME: _____	POSITION: _____
IF AN INTERPRETER IS PROVIDED, LIST NAME, POSITION AND CREDENTIALS:	
NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL REVIEWING HLQ AND CONDUCTING INDIVIDUAL INTERVIEW	
NAME: _____	POSITION: _____
ORAL INTERVIEW NECESSARY: <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
**DATE OF INDIVIDUAL INTERVIEW: _____ MO. DAY YR.	OUTCOME OF INDIVIDUAL INTERVIEW: <input type="checkbox"/> ADMINISTER NYSITELL <input type="checkbox"/> ENGLISH PROFICIENT <input type="checkbox"/> REFER TO LANGUAGE PROFICIENCY TEAM
NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL ADMINISTERING NYSITELL	
NAME: _____	POSITION: _____
DATE OF NYSITELL ADMINISTRATION: _____ MO. DAY YR.	PROFICIENCY LEVEL ACHIEVED ON NYSITELL: <input type="checkbox"/> ENTERING <input type="checkbox"/> EMERGING <input type="checkbox"/> TRANSITIONING <input type="checkbox"/> EXPANDING <input type="checkbox"/> COMMANDING
FOR STUDENTS WITH DISABILITIES, LIST ACCOMODATIONS, IF ANY, ADMINISTERED IN ACCORDANCE WITH IEP PURSUANT TO CSE RECOMMENDATION:	

BIỂU MẪU YÊU CẦU HỒ SƠ HỌC SINH CỦA GATES CHILI CSD

THÔNG TIN TRƯỜNG

Trường Học Cuối Cùng Nơi Theo Học: _____ Ngày Theo Học: _____

Địa Chỉ Trường: _____

Số Điện Thoại của Trường: _____ Số Fax của Trường: _____

THÔNG TIN HỌC SINH

Tên Đầy Đủ của Học Sinh: _____ Ngày Sinh: _____ Lớp Cuối Cùng Theo Học: _____

Tên Đầy Đủ của Học Sinh: _____ Ngày Sinh: _____ Lớp Cuối Cùng Theo Học: _____

Tên Đầy Đủ của Học Sinh: _____ Ngày Sinh: _____ Lớp Cuối Cùng Theo Học: _____

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ: _____ Ngày: _____

Học Khu Trung Tâm Gates Chili đang yêu cầu thông tin sau cho các học sinh có tên ở trên:

- Thông Tin Hồ Sơ Vĩnh Viễn
- Điểm Kiểm Tra Thành Tích
- Hồ Sơ Sức Khỏe
- Hồ Sơ Kỷ Luật Thông Tin
- Báo Cáo Tâm Lý (nếu có)
- Bất Kỳ Thông Tin Liên Quan Nào Khác

Vui lòng fax, gửi thư hoặc gửi email thông tin được yêu cầu đến trường được nêu dưới đây:

	Trường Trung Học Gates Chili , 1 Spartan Way, Rochester, New York 14624	Điện Thoại: (585) 247-5050 Fax: (585) 340-5594
	Trường Trung Học Cơ Sở Gates Chili , 2 Spartan Way, Rochester, New York 14624	Điện Thoại: (585) 247-5050 Fax: (585) 340-5555
	Trường Tiểu Học Florence Brasser , 1000 Chili Center Coldwater Road, Rochester, NY 14624	Điện Thoại: (585) 247-1880 Fax: (585) 340-5577
	Trường Tiểu Học Neil Armstrong , 3273 Lyell Road, Rochester, NY14606	Điện Thoại: (585) 247-3190 Fax: (585) 340-5550
	Trường Tiểu Học Paul Road , 571 Paul Road, Rochester, NY 14624	Điện Thoại: (585) 247-2144 Fax: (585) 340-5571
	Trường Tiểu Học Walt Disney , 175 Coldwater Road, Rochester, New York 14624	Điện Thoại: (585) 247-3151 Fax: (585) 340-5567
	Dịch Vụ Hỗ Trợ Học Sinh Gates Chili , 3 Spartan Way, Rochester, New York 14624	Điện Thoại: (585) 247-5050 Fax: (585) 247-1072